Организация Объединенных Наций A/66/PV.109

Генеральная Ассамблея

Официальные отчеты

Шестьдесят шестая сессия

109-е пленарное заседание
Понедельник, 21 мая 2012 года, 10 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Председатель: г-н ан-Насер . . . . . (Катар)

В отсутствие Председателя его место занимает г-жа Камара (Либерия), заместитель Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 40 м.

Пункт 19 повестки дня (*продолжение*)

Устойчивое развитие

Проект решения (A/66/L.44)

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Напоминаю членам Ассамблеи о том, что на своем 2-м пленарном заседании 16 сентября 2011 года Генеральная Ассамблея приняла решение передать пункт 19 повестки дня на рассмотрение Второму комитету. Также напоминаю о том, что на своем 108-м пленарном заседании 16 мая 2012 года Ассамблея постановила рассмотреть пункт 19 повестки дня непосредственно на пленарном заседании и приняла решение 66/561.

Сейчас мы приступаем к рассмотрению проекта решения A/66/L.44, озаглавленного «Порядок аккредитации и участия в подготовительном процессе и в Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию соответствующих неправительственных организаций и других основных групп».

Я предоставляю слово представителю Сирийской Арабской Республики.

Г-н Фалух (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Наша делегация хотела бы просить отложить рассмотрение проекта решения A/66/L.44 в соответствии с правилом 74 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы мы могли продолжить консультации.

Г-н Леон Гонсалес (Куба) (*говорит по-испански*): Мы согласны с тем, что это важный вопрос, и поэтому нам следует внимательно рассмотреть его и позволить делегациям провести и завершить консультации. Мы сожалеем, что на сегодняшнем заседании возникли технические трудности. Наша делегация считает, что просьбу делегации Сирии следует поддержать, и согласна с мнением о том, что рассмотрение данного вопроса следует отложить.

Г-н Росалес Диас (Никарагуа) (*говорит по-испански*): С учетом важности проекта решения A/66/L.44 наша страна, как и делегация Кубы, хотела бы заявить о необходимости отложить рассмотрение этого вопроса, с тем чтобы предоставить больше времени для принятия решения на основе консенсуса. В этой связи Никарагуа поддерживает предложение, выдвинутое делегацией Сирии

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506). Поправки будут изданы после окончания сессии в виде сводного исправления.

в соответствии с правилом 74 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

Г-н Арчондо (Многонациональное Государство Боливия) (*говорит по-испански*): Делегация Боливии также поддерживает выдвинутое делегацией Сирии предложение, поскольку считает, что с учетом важности данного вопроса следует предоставить больше времени для его рассмотрения. Мы знаем, что вскоре будет проведена Конференция Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, но наша делегация не располагает инструкциями в отношении проекта решения A/66/L.44. Поэтому мы хотели бы просить отложить его рассмотрение.

Г-н Саммис (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Находящийся сегодня на нашем рассмотрении проект решения (A/66/L.44) должен носить технический и неполитический характер для всех делегаций. Неверно, что у нас не было времени для его рассмотрения. Список из Секретариата был представлен нам уже в течение некоторого времени, и мы должны, как мы призвали в резолюции 66/197 об организации конференции, полагаться на его мнение относительно того, имеют ли право эти неправительственные организации участвовать в Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию. Мы не видим абсолютно никаких обоснованных неполитических технических причин для задержки и хотели бы надеяться, что нам удастся продвинуться вперед в этой связи. В силу своего характера это неполитический вопрос. Его сделали таковым.

Г-н Моррилл (Канада) (*говорит по-английски*): Канада также не поддерживает позицию Сирии. Я повторяю: мы ее не поддерживаем. В решении 66/544 Ассамблея определила процесс выбора неправительственных организаций. Надо придерживаться этого процесса. Проект решения A/66/L.44 отражает официальное утверждение этого процесса и вполне уместно, чтобы мы его приняли.

Г-н Махмуд (Египет) (*говорит по-английски*): Делегация Египта полностью поддерживает инициативу Сирии отложить прения по этому вопросу по изложенным ею причинам, которую поддержали представители Кубы и Никарагуа. Этот вопрос, действительно, сложный, и нам нужно время для проведения консультаций и поиска консенсусного соглашения.

Г-жа Лалама (Эквадор) (*говорит по-испански*): Наша делегация тоже поддерживает предложение представителя Сирии отложить голосование. Мы также солидарны с делегациями Кубы, Никарагуа, Боливии и Египта, поддержавшими это предложение.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я хотела бы просить представителя Сирийской Арабской Республики уточнить, вносит ли он предложение отложить рассмотрение проекта решения A/66/L.44 или призывает провести заносимое в отчет о заседании голосование по данному предложению. В отсутствие такой просьбы я планирую перейти к рассмотрению документа A/66/L.44.

Г-н Фалух (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Наша делегация хотела бы отложить рассмотрение проекта решения A/66/L.44.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Как я понимаю, представитель Сирийской Арабской Республики просит, в соответствии с положениями правила 74 правил процедуры, отложить рассмотрение проекта решения A/66/L.44. Правило 74, в частности, гласит:

> «Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве в прениях по обсуждаемому пункту. Кроме лица, внесшего такое предложение, два представителя могут высказаться за предложение и два — против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование».

Ряд ораторов высказались за предложение, а два оратора, а именно: представители Канады и Соединенных Штатов, выступили «против».

Сейчас я ставлю на голосование предложение, внесенное представителем Сирийской Арабской Республики, отложить рассмотрение проекта решения A/66/L.44. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Афганистан, Аргентина, Бахрейн, Боливия (Многонациональное Государство), Китай, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика,

Эквадор, Египет, Экваториальная Гвинея, Гайана, Иран (Исламская Республика), Ирак, Иордания, Кувейт, Ливан, Ливия, Малайзия, Марокко, Намибия, Никарагуа, Оман, Пакистан, Катар, Российская Федерация, Соломоновы Острова, Шри-Ланка, Судан, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Тунис, Турция, Объединенные Арабские Эмираты

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Бельгия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Болгария, Буркина-Фасо, Канада, Чили, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Гватемала, Гондурас, Исландия, Индия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Латвия, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Мексика, Монако, Черногория, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Палау, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Руанда, Сингапур, Словакия, Словения, Испания, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай

Воздержались:

Центральноафриканская Республика, Эфиопия, Гвинея-Бисау, Казахстан, Мозамбик, Южная Африка, Уганда

Предложение отклоняется 53 голосами против 33 при 7 воздержавшихся.

[Впоследствии делегация Мавритании уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать «за».]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Поскольку предложение о том, чтобы отложить рассмотрение проекта решения A/66/L.44, одобрено не было, Ассамблея приступает к принятию решения по этому проекту решения.

Слово имеет представитель Сирийской Арабской Республики.

Г-н Фалух (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Наша делегация сожалеет о том, что рассмотрение пункта повестки дня, касающегося участия неправительственных организаций, не было отложено. Внося это предложение, мы стремились обеспечить исправление Секретариатом нарушений, связанных с выполнением входящих в круг его полномочий задач, в данном случае за счет обеспечения того, чтобы неправительственные организации соблюдали цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, в том числе принятые нашей международной Организацией резолюции и принципы, закрепленным в решении 1996/31 Экономического и Социального Совета. Это абсолютная обязанность Секретариата, и ее невыполнение приведет к нарушениям Устава и подрыву авторитета Организации Объединенных Наций.

Считаем также, что Секретариату следует обеспечивать соблюдение закрепленных в решении 66/544 технических критериев деятельности в области развития, в частности договоренностей относительно участия тех неправительственных организаций и других групп, которые в настоящее время не обладают консультативным статусом в подготовительном процессе и на Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию.

Наша делегация отмечает, что в приложении к записке Генерального секретаря (A/66/760) перечислено значительное число неправительственных организаций. Наша делегация обнаружила в нем две израильские организации, которые включены в него в нарушение Устава Организации Объединенных Наций и соответствующих резолюций. О таком нарушении можно говорить на основании израильской оккупации арабских территорий. Речь, в частности, идет о резолюциях 240 (1967) и 467 (1980), а также о резолюции 497 (1981), в которой говорится, что решение аннексировать сирийские Голанские высоты является недействительным и не имеет в международном плане никакой юридической силы.

По этой причине наша делегация призывает исключить из списка две поименованных в приложении I к документу A/66/760 организации: «Карен Каеметх Леизраэль» — Еврейский национальный фонд, и «Жизнь и окружающая среда» — израильское объединение НПО в защиту окружающей среды. Эти две НПО на своих веб-сайтах объявляют о том, что они не связаны нормами международного права, резолюциями Организации Объединенных Наций или принципами соблюдения прав человека, заявляя о том, что их деятельность распространяется на оккупированные сирийские Голаны и на

другие оккупированные территории как на израильские провинции.

Поэтому наша делегация надеется на единодушное принятие содержащегося в документе A/66/L.44 проекта решения с учетом возражения Сирии против включения в вышеупомянутый список этих двух подавших заявку на участие организаций. Мы призываем государства-члены поддержать наше законное требование. Данный вопрос по сути своей политическим не является; напротив, он касается авторитета и статуса Организации Объединенных Наций и соблюдения ее Устава. Нам нельзя забывать о необходимости оберегать правительственный характер Конференции и процесса подготовки к ней.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Представитель Сирийской Арабской Республики предложил устную поправку к проекту решения A/66/L.44. На основании правила 90 правил процедуры Ассамблея сначала примет решение по поправке, которая была предложена представителем Сирийской Арабской Республики.

Г-н Ваксман (Израиль) (*говорит по-английски*): Уже через 30 дней начнется Конференция «Рио+20». Сотни неправительственных организаций (НПО) по всему миру до сих пор ожидают аккредитации, а Сирия решила впустую потратить наше драгоценное время, превратив сегодняшнюю процедуру в очередной театр абсурда.

Разумеется, очевидно, что возражение сирийской делегации относительно конкретных израильских НПО продиктовано ничем иным, как тем, что это именно израильские организации. Из уважения к работе, которую нам еще предстоит проделать, я не буду тратить дополнительное время, для того чтобы объяснить, почему эти организации должны принять участие в Конференции «Рио+20». Секретариат внимательно рассмотрел все до единой заявки и утвердил список из около 800 неправительственных организаций, включая две обсуждаемые организации, которые внесли значительный вклад в область устойчивого развития.

Сирийская делегация представляет режим, не заслуживающий никакого доверия, не заботящийся о потребностях своего народа в области устойчивого развития, не говоря уже о соответствующих интересах всего мира. Пока мы проводим здесь наши обсуждения, режим Асада продолжает убивать и пытать собственных граждан. Всего лишь за один год свыше 10 000 мужчин, женщин и детей были жестоко убиты силами Асада. Убийства продолжаются и сейчас.

Для всех тех, кто присутствует в этом зале и прилагает немалые умственные усилия для выполнения нашей непростой работы, оскорбительно тратить лишние минуты на эту абсурдную, отчаянную и циничную интермедию, которая не имеет ничего общего с Конференцией «Рио+20», устойчивым развитием или будущим нашей планеты. Я призываю всех участников выразить протест в связи с таким явным злоупотреблением этими процедурами. Любое другое решение окажется для Организации губительным.

По вышеуказанным причинам наша делегация проголосует против предложенной поправки и призывает другие делегации поступить таким же образом.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Слово имеет представитель Сирийской Арабской Республики.

Г-н Фалух (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Я попросил слово, поскольку представитель израильских оккупантов отошел от темы. Если он хочет поговорить о терроризме, мы можем поговорить о терроризме; систематический многолетний терроризм со стороны Израиля затронул даже персонал Организации Объединенных Наций. Нам всем известно о действиях и повседневном поведении Израиля по отношению к палестинцам.

Тем не менее мы разъяснили свою позицию, пояснив, что причина, по которой мы выступаем против двух указанных неправительственных организаций, состоит не в том, что мы хотим политизировать данную тему, а в том, что они нарушают резолюции Организации Объединенных Наций. Именно по этой причине их не следует допускать к участию в работе Конференции.

Г-н Леон Гонсалес (Куба) (*говорит по-испански*): Мы предпочли бы отложить рассмотрение этого вопроса, поскольку, по нашему мнению, он должен быть решен консенсусом. Одна из делегаций выступила с явным возражением против участия двух неправительственных организаций (НПО). Мы

хотели избежать подобных прений. Однако поскольку отложить рассмотрение этого вопроса не удалось, я считаю, что предложенная Сирией поправка вычеркнуть эти две израильские неправительственные организации из списка НПО-участниц должна быть принята.

Г-н Моррилл (Канада) (*говорит по-английски*): Канада поддерживает решение аккредитовать неправительственные организации (НПО), перечисленные Секретариатом в документе A/66/L.44 и подтверждающем документе A/66/760. Обсуждаемые НПО были оценены в соответствии с теми же критериями, что и все остальные НПО, подавшие заявки, и наряду с другими НПО, перечисленными в приложении I к документу A/66/760, рекомендованы Секретариатом к аккредитации. Канада считает, что рекомендации Секретариата к аккредитации должны быть приняты в полном объеме. Поэтому Канада проголосует против поправки, предложенной Сирийской Арабской Республикой.

Г-н Саммис (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): В резолюции о порядке проведения Рио-де-Жанейрской Конференции (резолюция 66/197) предусматривается, что неправительственные организации (НПО) могут обратиться к Генеральной Ассамблее с просьбой об аккредитации в соответствии с установленной процедурой аккредитации. В соответствии с этой процедурой, описанной в решении 66/544, Секретариат представит Генеральной Ассамблее рекомендации о том, что та или иная НПО, подавшая заявку, обладает достаточной квалификацией, чтобы заниматься деятельностью, имеющей отношение к работе Конференции.

Для принятия такой процедуры имелась определенная причина, которая заключается в том, что таким образом никакое государство-член не может выступить с возражением против какой-либо неправительственной организации и что при этом будет применяться нейтральный неполитический процесс. Секретариат, действуя соответствующим образом, внес эти рекомендации, как предусмотрено в документе A/66/760, и у него не было никаких возражений по поводу какой-либо из НПО, перечисленных в данном документе.

То, что сегодня происходит на наших глазах, — это наглая попытка политизировать решение, которая не заслуживает никакого доверия. Я настоятельно призываю делегации голосовать против сирийской поправки по целому ряду причин: прежде всего, в целях обеспечения непредвзятости процесса, который мы установили в предыдущих резолюциях, а также для того чтобы показать, что мы не позволим сомнительным заявлениям подрывать работу Генеральной Ассамблеи.

Итак, я настоятельно призываю все делегации голосовать против сирийской поправки, поддержав принятие списка, представленного Секретариатом.

Г-н Росалес Диас (Никарагуа) (*говорит по-испански*): Наша делегация также хотела бы выразить разочарование в связи с нашей неспособностью отложить рассмотрение данного проекта решения, который, по нашему мнению, требует консенсуса. Наша делегация поддерживает предложенную сирийской делегацией поправку по целому ряду причин.

Во-первых, Экономический и Социальный Совет уже отказал обсуждаемым неправительственным организациям (НПО) в консультативном статусе. По мнению нашей делегации, Генеральная Ассамблея должна быть последовательной при принятии решений. Нельзя потворствовать неправительственным организациям, подрывающим стабильность данного региона путем непрерывной поселенческой деятельности от имени оккупирующей державы на оккупированных территориях, — в данном случае тем НПО, которые причастны к нарушениям прав человека палестинского народа.

По всем вышеупомянутым причинам делегация Никарагуа призывает делегации голосовать за поправку, предложенную Сирийской Арабской Республикой.

Г-н Махмуд (Египет) (*говорит по-арабски*): Как мы пояснили ранее, делегация Египта предпочла бы отложить рассмотрение обсуждаемого вопроса. Однако поскольку Генеральная Ассамблея продолжила его рассмотрение, делегация Египта считает аргументы, представленные сирийской делегацией в поддержку ее просьбы об удалении двух неправительственных организаций из приложения I к документу A/66/760, вполне обоснованными и поддерживает их.

Мы с большим сожалением отмечаем, что одна делегация попыталась излишне политизировать данный вопрос и выйти за рамки обсуждаемого

проекта решения. Делегация Египта призывает все делегации поддержать предложенную Сирией поправку, принимая во внимание все аргументы, представленные Никарагуа, в частности тот аргумент, что Экономический и Социальный Совет ранее отказал двум данным организациям в аккредитации.

Делегация Египта находит также странным заявление одной из делегаций о том, что обсуждение этого вопроса не входит в компетенцию государств-членов, тогда как в Уставе Организации Объединенных Наций четко говорится о том, что во время сессии Генеральной Ассамблеи все государства-члены имеют право обсуждать такие вопросы. Поэтому делегация Египта призывает другие делегации поддержать устную поправку, внесенную Сирией.

Г-н аш-Шариф (Судан) (*говорит по-арабски*): Я приношу извинения за то, что взял слово. Мы просили слова с самого начала, но Секретариат не разрешил мне выступить. Поэтому сейчас мы настояли на том, чтобы нам дали слово.

Наша делегация сожалеет о том, что не было принято предложение Сирии отложить рассмотрение данного вопроса — вопроса, который, как Вы, г-жа Председатель, отметили, очень важен, — несмотря на то, что этого желают многие делегации. Принимая к сведению заявление представителя Никарагуа, мы поддерживаем предложенную Сирией поправку, заключающуюся в том, чтобы исключить из списка две неправительственные организации, о которых идет речь. Наша делегация проголосует за предложенную поправку. Мы настоятельно призываем все делегации проголосовать за нее.

Г-жа Лалама (Эквадор) (*говорит по-испански*): Наша делегация предпочла бы, чтобы принятие решения было отложено. Поскольку сделать это не удалось, мы поддерживаем предложенную Сирией поправку и призываем остальные страны поддержать ее.

Г-н Эльес Лахаль (Тунис) (*говорит по-арабски*): Наша делегация также просила слова на начальном этапе обсуждений, когда Сирия выдвинула предложение отложить рассмотрение Ассамблеей этого проекта решения, с тем чтобы была возможность провести дополнительные консультации. Мы поддержали бы это предложение, поскольку считаем, что оно дало бы возможность продолжить обсуждение, чтобы можно было принять решение на основе консенсуса. Мы сожалеем о том, что эта просьба не была удовлетворена.

Поэтому мы поддерживаем предложенную сирийской делегацией поправку, — которую поддержал также ряд других делегаций, включая делегации Египта, Кубы, Никарагуа и Эквадора, — об исключении двух неправительственных организаций, о которых идет речь, из списка участников Конференции. Мы считаем, что их включение в список является своего рода поддержкой оккупации и подрывает устойчивое развитие.

Прежде чем мы приступим к голосованию, я хотел бы поднять процедурный вопрос. Мы не располагаем этим списком или запиской Генерального секретаря, содержащейся в документе A/66/760. Поскольку в этой записке содержатся положения, относящиеся к поправке, я хотел бы поинтересоваться у Секретариата, можем ли мы приступать к голосованию, не имея этого документа. Мы хотели бы услышать в ответ убедительный довод.

Г-н Мостахкам (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Как и другие выступавшие до нас делегации, мы предпочли бы отложить рассмотрение этого вопроса, с тем чтобы все делегации могли тщательно изучить его. Однако теперь, когда мы фактически приступаем к принятию решения по данному вопросу, я хотел бы выступить в поддержку устной поправки, предложенной сирийской делегацией.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Секретариата для ответа на вопрос, поднятый представителем Туниса.

Г-н Ботнару (Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению) (*говорит по-английски*): В ответ на просьбу представителя Туниса внести пояснение я хотел бы обратить внимание государств-членов на то, что Генеральная Ассамблея принимает решение по проекту решения A/66/L.44, предложенному Антигуа и Барбудой и Республикой Корея.

Этот проект решения содержит сноску со ссылкой на документ A/66/760, который был издан 3 апреля. На странице 2 этого документа

упоминается список неправительственных организаций, подлежащий утверждению путем принятия проекта решения A/66/L.44, в случае согласия на то Генеральной Ассамблеи.

Повторяю, что сейчас Генеральная Ассамблея принимает решение по проекту решения, предложенному двумя государствами-членами. Все вопросы в данном случае должны быть адресованы авторам этого проекта решения.

Г-н Михуби (Алжир) (*говорит по-английски*): Алжир сожалеет о том, что этот вопрос выносится на голосование. Было бы лучше, если бы решение было принято всеми государствами-членами на основе консенсуса. Сложившаяся ситуация поставит под угрозу итог Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию. По мнению Алжира, было бы лучше изучить эти вопросы, чтобы принять решение консенсусом, не проводя голосования.

Г-н Эльес Лахаль (Тунис) (*говорит по-арабски*): Мы очень внимательно выслушали ответ представителя Секретариата. Из его ответа мы поняли, что этот список не был официально распространен в соответствии с процедурой, которая использовалась ранее, когда этот список был направлен всем государствам-членам для его внимательного изучения и принятия надлежащего решения по данному вопросу. По нашему мнению, процедура, использованная Секретариатом, это новая процедура, которая ранее не использовалась. Список был размещен на веб-сайте, а не был легитимно и официально направлен государствам-членам. Поэтому мы ставим под сомнение легитимность такой новой процедуры в отношении распространения списка неправительственных организаций для участия в официальном заседании, а именно легитимность размещения списка на веб-сайте без официального направления его государствам-членам в письменном виде.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): В соответствии с правилом 90 правил процедуры Ассамблея проведет сейчас голосование по устной поправке, предложенной Сирийской Арабской Республикой. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

Проводится заносимое в отчет о заседании голосование.

Голосовали за:

Алжир, Бахрейн, Боливия (Многонациональное Государство), Китай, Куба, Корейская Народно-Демократическая Республика, Эквадор, Египет, Иран (Исламская Республика), Ирак, Иордания, Кувейт, Ливия, Малайзия, Марокко, Намибия, Никарагуа, Оман, Пакистан, Катар, Шри-Ланка, Судан, Сирийская Арабская Республика, Тунис, Турция, Объединенные Арабские Эмираты, Венесуэла (Боливарианская Республика), Зимбабве

Голосовали против:

Албания, Австралия, Австрия, Бельгия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Болгария, Канада, Чили, Коста-Рика, Хорватия, Кипр, Чешская Республика, Дания, Эстония, Эфиопия, Финляндия, Франция, Германия, Греция, Гватемала, Гондурас, Исландия, Индия, Ирландия, Израиль, Италия, Япония, Латвия, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монако, Черногория, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Палау, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Руанда, Сингапур, Словакия, Словения, Испания, Швеция, Швейцария, бывшая югославская Республика Македония, Уганда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай

Воздержались:

Аргентина, Центральноафриканская Республика, Индонезия, Казахстан, Мозамбик, Непал, Российская Федерация, Южная Африка, Таиланд

Устная поправка к проекту решения A/66/L.44 отклоняется 28 голосами против 58 при 9 воздержавшихся.

[Впоследствии делегация Мавритании уведомила Секретариат о том, что она намеревалась голосовать «за».]

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения A/66/L.44. Могу ли я считать, что Ассамблея постановляет принять проект решения?

Проект решения принимается.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Я предоставляю слово представителю Сирийской Арабской Республики.

Г-н Фалух (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Я хотел бы поблагодарить все делегации, которые поддержали нашу устную поправку к проекту решения A/66/L.44.

Я хотел бы также выразить сожаление в связи с тем, что поправка Сирии не была принята, несмотря на логическую основу и факторы в поддержку законности и обоснованности нашей просьбы об исключении двух организаций из списка неправительственных организаций, которые будут участвовать в работе Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20). В этой связи мы хотели бы отметить, что, несмотря на то, что проект решения был принят консенсусом, наша делегация хотела бы, чтобы в отчете о заседании были отражены наши возражения против включения этих двух организаций и их участия в Конференции.

Мы также хотели бы выразить признательность председателям комитетов за усилия по подготовке к Конференции «Рио+20».

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): Сейчас я предоставлю слово тем представителям, которые желают выступить с разъяснением позиции по только что принятому решению.

Г-н Эстреме (Аргентина) (*говорит по-испански*): Как было отражено в голосовании нашей страны по предложению отложить рассмотрение данного вопроса в соответствии с правилом 74 правил процедуры, мы хотели бы, чтобы делегации получили больше времени для рассмотрения этого важного вопроса. Мы считаем, что, к сожалению, эта процедура была не вполне ясной. У нас нет полного перечня неправительственных организаций (НПО), упомянутых в только что принятом решении. Мы хотели бы добиться — и в будущем, мы считаем, надо попытаться сделать это, — чтобы такие решения разрабатывались в консультации с государствами-членами и чтобы отводилось достаточно времени для таких консультаций.

Что касается предложенной делегацией Сирии поправки, то наша делегация воздержалась при голосовании с учетом ограниченного времени. Я хотел бы, однако, отметить, что мы воздержались при голосовании без ущерба для существа вопроса, особенно в отношении возможных действий НПО на оккупированных сирийских Голанах. Это — позиция, которую наше правительство заняло в Генеральной Ассамблее, проголосовав за эти резолюции.

Г-жа Пессуа (Бразилия) (*говорит по-английски*): Наша делегация также предпочла бы, чтобы решение было принято на основе консенсуса, но это оказалось невозможным. Однако до проведения Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20) остается меньше месяца, поэтому мы думаем, что решение надо было принимать в данный момент.

Наша делегация хотела бы предложить следующее объяснение мотивов голосования после проведения голосования по предложенной устной поправке к решению. Бразилия хотела бы пояснить, что ее голосование по проекту поправки не меняет нашей национальной позиции в отношении оккупированных сирийских Голан, которая последовательно была изложена в Генеральной Ассамблее в ходе прений и обсуждений по этому вопросу.

Г-н Гальвес (Чили) (*говорит по-испански*): Наша страна, Чили, проголосовала против устной поправки к сегодняшнему решению, тем самым поддержав рекомендации Генерального секретаря, изложенные в его записке, содержащейся в документе A/66/760. Тем не менее это не означает изменений в позиции Чили в отношении оккупированных сирийских Голан и не влияет на позицию нашего правительства в поддержку соответствующих резолюций Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи по Голанским высотам.

Г-н Видал (Уругвай) (*говорит по-испански*): Делегация Уругвая хотела бы заявить, что ее позиция по только что принятому решению не влияет на традиционную позицию Уругвая по оккупированным сирийским Голанам или его поддержку соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи, направленных на обеспечение соблюдения в этой связи, в том числе резолюции 66/80.

Г-жа Ирман (Индонезия) (*говорит по-английски*): Я хотела бы выразить нашу обеспокоенность по поводу процедур, использованных в ходе сегодняшнего голосования. Среди нас не распространили список неправительственных организаций, на который мы могли бы сослаться. Именно поэтому наша делегация воздержалась в ходе сегодняшнего голосования. Однако, по существу, мы по-прежнему поддерживаем позицию Сирии по вопросу об оккупированных сирийских Голанах.

Г-н Бенмехиди (Алжир) (*говорит по-английски*): Я хотел бы выразить обеспокоенность делегации Алжира и наше сожаление по поводу того, что сегодня те, кто отвечает за доведение процесса Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20) до успешного завершения, пошли на риск отхода от обычной практики проведения подготовительного процесса, то есть действий в духе консенсуса и консультаций между государствами-членами.

Мы стали свидетелями предпринятого в последнюю минуту маневра, имеющего целью отвлечь государства-члены от уже проявленной ими решимости трудиться совместно ради обеспечения позитивного, конструктивного и консенсусного исхода процесса подготовки к Конференции «Рио+20». Этот маневр касается аккредитации неправительственных организаций. Наша делегация хотела бы официально заявить, что этот шаг не останется без последствий для подготовительного процесса, когда дело дойдет до рассмотрения вопросов существа Конференции «Рио+20».

Г-н Муньос (Перу) (*говорит по-испански*): Наша делегация хотела бы заявить, что наша позиция в пользу этого решению никак не влияет на позицию Перу в вопросе об оккупированных сирийских Голанах, равно как и на нашу позицию по существу различных резолюций, принимавшихся Генеральной Ассамблеей.

Г-н Арчондо (Многонациональное Государство Боливия) (*говорит по-испански*): Мы хотели бы присоединиться к тем, кто считает, что решение относительно связанного с Рио процесса и его принятие представляют собой прискорбный прецедент. Мы считаем, что неправительственные организации (НПО), принимающие участие в конференциях Организации Объединенных Наций, должны проходить процесс аккредитации в Экономическом и Социальном Совете. Мы выражаем сожаление по поводу того, что Генеральной Ассамблее приходится в спешке принимать решение относительно не соответствующей правилам аккредитации неправительственных организаций, список которых не был распространен своевременно, и что страны вынуждены голосовать по этому списку, не рассмотрев данный вопрос надлежащим образом и не обсудив его подробно.

Делегация Боливии поддерживает претензии Сирии на Голанские высоты. По той же причине она возражает против перспективы участия в процессе Рио двух НПО, не признающих такую реальность. Мы убеждены, что те, кто выступает против израильской оккупации, должны быть и против включения в список этих двух НПО. Теперь, в результате поспешного решения, которого нам хотелось избежать, но которого, к сожалению, избежать не удалось, эти НПО будут принимать участие в Конференции «Рио+20».

Г-н аль-Отейби (Саудовская Аравия) (*говорит по-арабски*): Я должен пояснить, что мы, к большому сожалению, не смогли принять участия в голосовании. Тем не менее наша делегация поддерживает предложение о том, чтобы внести в это решение поправку, исключив из списка неправительственных организаций, принимающих участие в Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, две названные организации.

Г-н Джайсвал (Индия) (*говорит по-английски*): В порядке разъяснения своей позиции мы хотели бы заявить, что, хотя мы и проголосовали против поправки, это никак нельзя считать отражением изменения нашей давней позиции в отношении сирийских Голан и связанных с этим вопросов.

Г-н Леон Гонсалес (Куба) (*говорит по-испански*): Мы глубоко сожалеем о том, что имела место столь поспешная процедура. Мы отмечаем, что у тех делегаций, которые захотели навязать данное решение подобным образом, это получилось. Надеемся, что такое решение не создаст прецедента для будущих решений относительно участия неправительственных организаций (НПО) в других конференциях, в частности относительно участия тех НПО, чьи заявки на предоставление им консультативного статуса в Экономическом и Социальном Совете были отклонены.

Г-н Лагуна (Мексика) (*говорит по-испански*): Наша делегация хотела бы лишь присоединиться к остальным делегациям, которые высказывались в том плане, что наше сегодняшнее решение, цель которого — дать возможность организациям гражданского общества надлежащим образом участвовать в Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию, ни в коем случае не следует считать прецедентом, изменяющим нашу ранее провозглашавшуюся позицию в отношении оккупированных сирийских Голан, как об этом говорили другие представители.

Г-н Мугерва (Уганда) (*говорит по-английски*): Делегация Уганды предпочла бы решить этот вопрос на основе дальнейших консультаций. Именно поэтому мы воздержались при первом голосовании. Нам хотелось бы пояснить, что наше голосование против предлагаемой поправки касалось участия этих неправительственных организаций (НПО) и не влияет на позиции, занимаемые нами по другим, не связанным с участием НПО вопросам.

Исполняющий обязанности Председателя (*говорит по-английски*): На этом Генеральная Ассамблея завершает нынешний этап рассмотрения пункта 19 повестки дня.

Заседание закрывается в 11 ч. 40 м.